

# Inhoudsopgave

Exploded view ESG & SSG .....	2
<b>Technische gegevens</b> <b>Nederlands</b> .....	4
Omschrijving .....	4
Toepassing spuitpistool .....	5
Veiligheidsregels .....	5
Bediening en onderhoud .....	6
Garantie .....	7
<b>Technical data</b> <b>English</b> .....	8
Description .....	8
Adjustment spray gun .....	9
Safety rules .....	9
Operation and maintenance .....	10
Guarantee .....	11
<b>Technische Daten</b> <b>Deutsch</b> .....	12
Beschreibung .....	12
Einstellung der Lackierpistole .....	13
Sicherheitshinweise .....	13
Störung und Wartung .....	14
Garantie .....	15
<b>Données techniques</b> <b>Français</b> .....	16
Description .....	16
Réglage du pistolet .....	17
Règles de sécurité .....	17
Problèmes et remèdes .....	18
Garantie .....	19
<b>Dati tecnici</b> <b>Italiano</b> .....	20
Descrizione .....	20
Regolazione della pistola .....	21
Norme di sicurezza .....	21
Funzionamento e Manutenzione .....	22
Garanzia .....	23
<b>Datos Técnicos</b> <b>Español</b> .....	24
Descripción .....	24
Ajustes de la pistola .....	25
Normas de seguridad .....	25
Uso y mantenimiento .....	26
Garantía .....	27
<b>Dane techniczne</b> <b>Polski</b> .....	28
Opis .....	28
Regulowanie pistoletu lakierniczego .....	29
Reguły Bezpieczeństwa .....	29
Obsługa i konserwacja .....	30
Gwarancja .....	31
<b>Tekniska data</b> <b>Svenska</b> .....	32
Beskrivning .....	32
Sprutpistoljustering .....	33
Säkerhetsföreskrifter .....	33
Användning och underhåll .....	34
Garanti .....	35
CE Verklaring / Declaration of conformity / Konformitätserklärung / Déclaration de conformité / Dichiarazione di conformità / Declaración de conformidad / Deklaracja Zgodności / Överensstämmelsedeklaration .....	36
Disclaimer EMM International B.V. ....	39

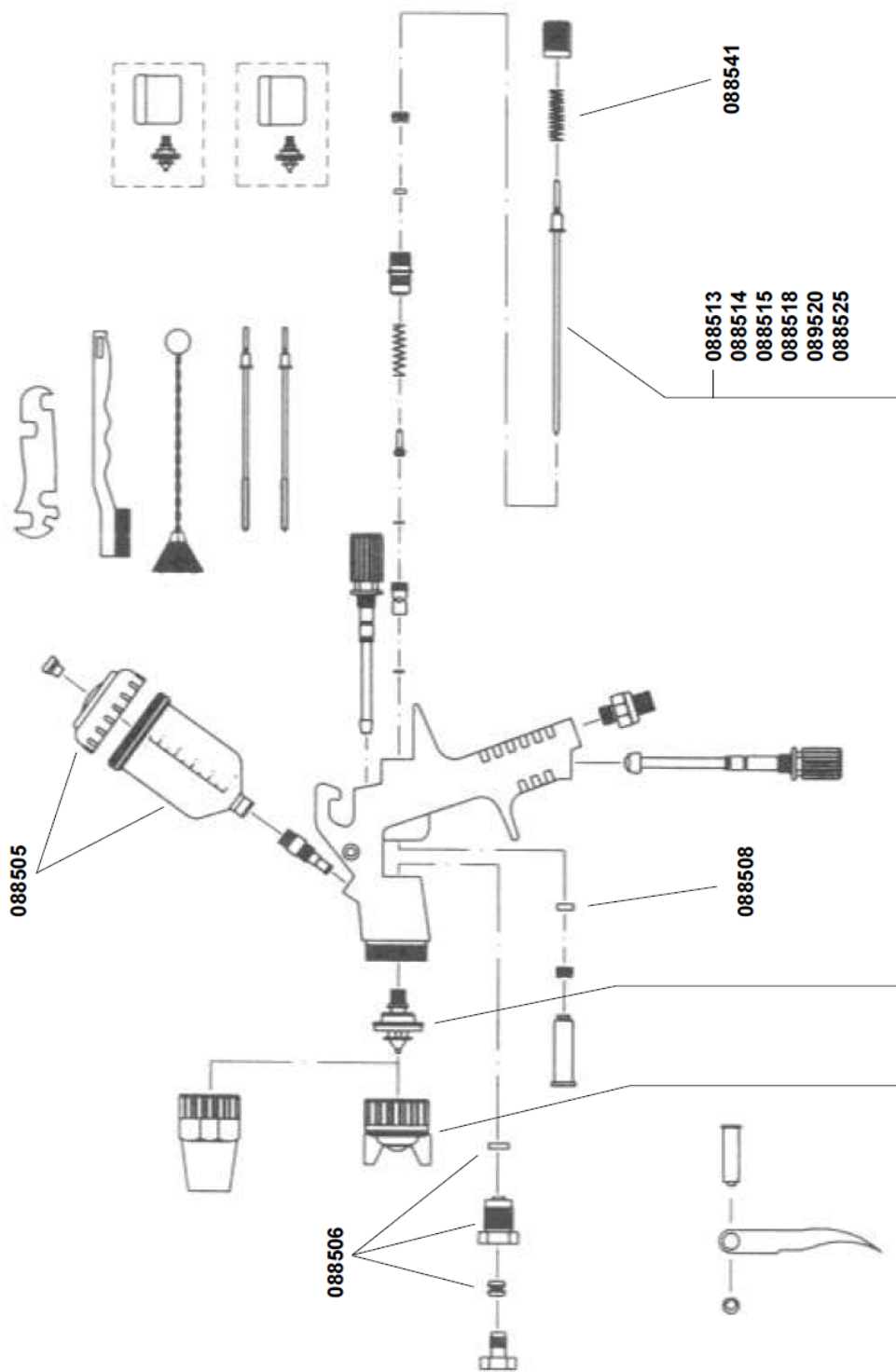
# Exploded view ESG & SSG

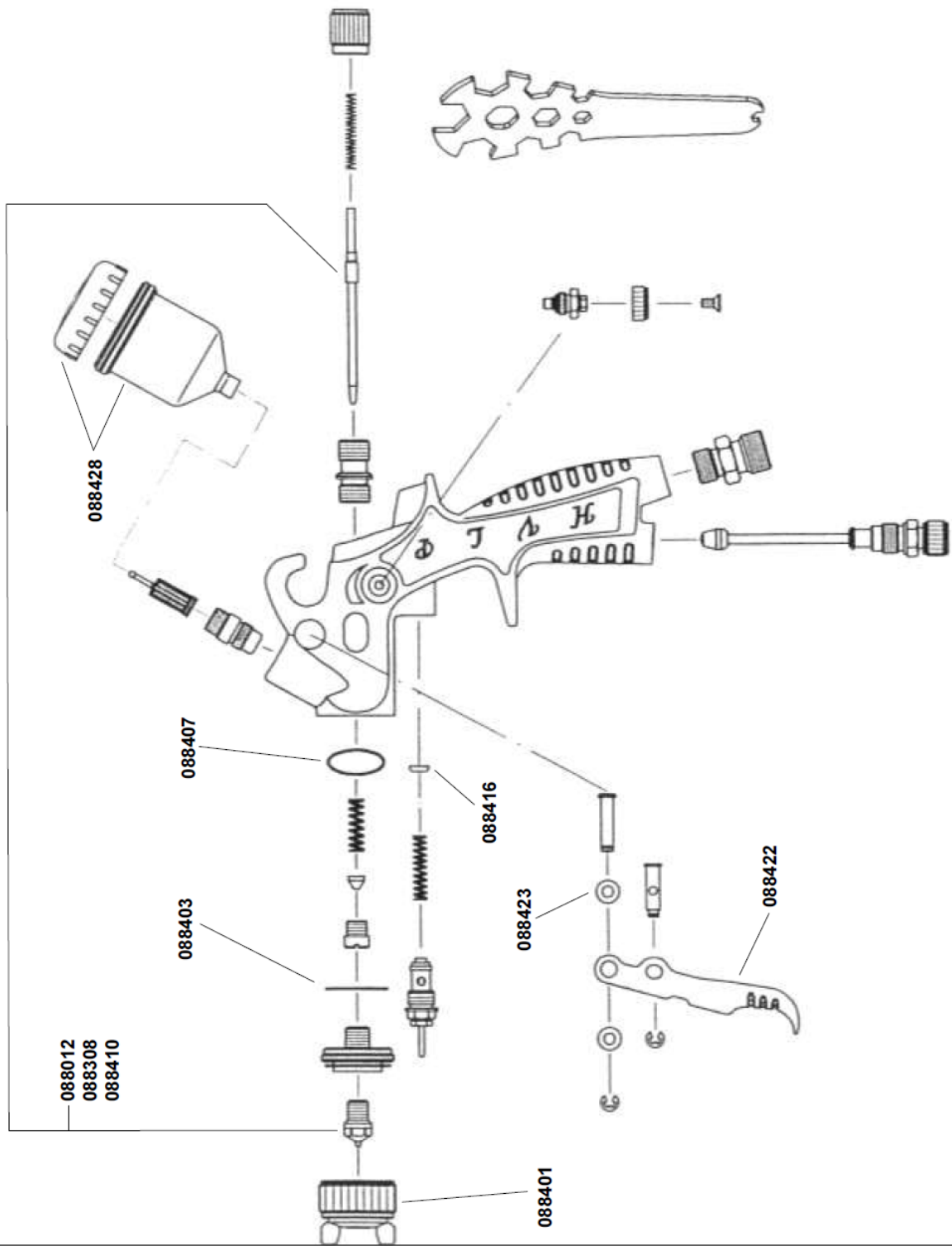
**hamach**  
DUTCH ENGINEERING  
H.V.L.P. SPRAY GUN

## ESG

ART. NO.: 000885 / 000886 / 000887 / 000889 / 000890

Not all parts shown are kept in stock.  
Please ask our sales department.





**Version 31032010**  
Changes reserved

**ESG spuitpistool HVLP**

**Specificaties**

Type spuitpistool : HVLP (High Volume, Low Pressure)  
 Max. werkdruk : 7.0 kg/cm<sup>2</sup> / (100 psi) / 2 bar  
 Bedrijfstemperatuur : 5°C tot 40°C

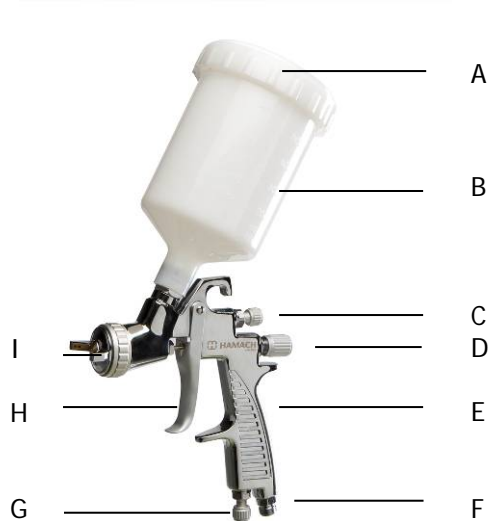
**SSG spuitpistool HVLP**

**Specificaties**

Type spuitpistool : HVLP (High Volume, Low Pressure)  
 Max. werkdruk : 7.0 kg/cm<sup>2</sup> / (100 psi) / 2 bar  
 Bedrijfstemperatuur : 5°C tot 40°C

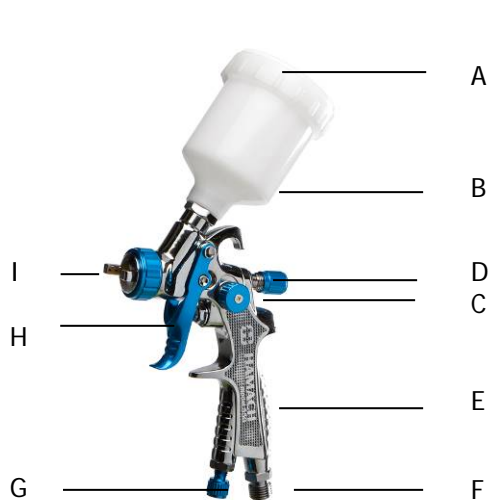
**Omschrijving**

**ESG**



- A Deksel
- B Bovenbeker 600 cc
- C Spuitpatroon regelknop
- D Naaldregelknop
- E Pistoolhuis
- F Luchtingang
- G Luchtregelknop
- H Trekker
- I Luchtkap

**SSG**



- A Deksel
- B Bovenbeker 100 cc
- C Spuitpatroon regelknop
- D Naaldregelknop
- E Pistoolhuis
- F Luchtingang
- G Luchtregelknop
- H Trekker
- I Luchtkap

## Toepassing spuitpistool

Druk van de luchttoevoer komt overeen met de druk bij de luchtinlaat tijdens het in werking zetten van de trekker.

- Stap 1: I.v.m. de variabele luchtdruk en de eigenschap van de verf wordt een ruwe waarde binnen 0.1~0.11 Mpa (1.0~1.1 kg/cm<sup>2</sup> - 2 bar ) ingesteld.
- Stap 2: I.v.m. de variabele dikte van de verf, afhankelijk van de eigenschap en werkomstandigheden, wordt de viscositeit samenstelling (NK-2) ingesteld volgens voorschrift van de lakleverancier.
- Stap 3: Aangezien het spuitbereik tussen 100-200 mm. varieert, adviseren wij verf en/of lak met een viscositeit volgens voorschrift van de lakleverancier.

**!** Deze gegevens zijn een richtlijn.

Het verdient aanbeveling de aanwijzingen van de verf- en/ of lakleverancier op te volgen.

## Veiligheidsregels

De veiligheidssymbolen in deze handleiding dienen goed bestudeerd en begrepen te worden. Zij betekenen niet dat gevaren uitgesloten zijn en zijn geen vervanging van preventieve maatregelen.

**! Symbool:** Dit symbool attendeert op voorzichtigheid geboden en/of gevaar. Bij het niet opvolgen van deze aanbevelingen kan ernstig persoonlijk letsel ontstaan. Veiligheidsrichtlijnen dienen altijd gevolgd te worden.

### Ken uw gereedschap:

Bestudeer deze handleiding en onthoud de betekenis van alle symbolen zodat het gereedschap veilig en effectief gebruikt kan worden. Onthoud de functies, beperkingen en potentiële gevaren die een spuitpistool met zich mee kan brengen.

### Belangrijk

Het gebruik van andere onderdelen dan de originele Hamach onderdelen is niet toegestaan. Reparatie en/of onderhoud mag uitsluitend worden uitgevoerd door een hiertoe gekwalificeerde vakman van Hamach. Richt al uw communicatie tot de dichtstbijzijnde Hamach dealer.

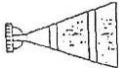


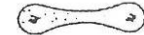

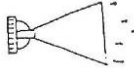
**! Waarschuwing:** Voórdat men met dit spuitpistool gaat werken dient men alle richtlijnen in deze handleiding gelezen en begrepen te hebben. Bij nalatigheid kan persoonlijke letsel, vuur e.d. ontstaan. Bewaar deze handleiding op een veilige plaats voor snelle raadpleging en instructies aan andere personen.

### Lees deze handleiding nauwkeurig vóór het gebruik van dit gereedschap

- A) Houd de werkruimte schoon en zorg voor goede belichting. Rommelige en donkere ruimtes vragen om ongelukken. Houd brandbare vloeistoffen en gassen op afstand van de werkomgeving.
- B) Forceer het spuitpistool niet. Het zal beter en veiliger functioneren wanneer er voldaan wordt aan de voorgeschreven maatstaven.
- C) Draag altijd een spuitmasker, veiligheidsbril, handschoenen en een overall.
- D) Elk onderdeel dat beschadigd is moet door een erkend vakman gerepareerd of vervangen worden.

**! Waarschuwing:** voeg beslist geen verf toe aan het pistool wanneer deze nog onder druk staat. Koppel altijd de luchtaanvoer af.

## Bediening en onderhoud

Spuitbeeld	Probleem	Oplossing
Fladderend 	<ol style="list-style-type: none"> <li>Luchtopening tussen nozzle en spits toelopende zitting van het pistoolhuis.</li> <li>Lucht wordt weggezogen van de naaldverpakking.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Verwijder de nozzle om de zitting schoon te maken. Als deze is beschadigd, moet de nozzle vervangen worden.</li> <li>Maak de naaldverpakking vast.</li> </ol>
Halvemaanvormig 	<ol style="list-style-type: none"> <li>Verfophoping op de luchtkop gedeeltelijk verstopte gaatjes.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Verwijder de obstakels uit de gaatjes. Gebruik geen metalen voorwerpen om de gaatjes schoon te maken.</li> </ol>
Gebogen 	<ol style="list-style-type: none"> <li>Verfophoping op de buitenkant van de nozzle opening of het middengat van de luchtkop of beschadiging.</li> <li>Losse nozzle.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Verwijder obstakels, vervang indien beschadigd.</li> <li>Verwijder de nozzle, maak zitting schoon.</li> </ol>
Gespleten 	<ol style="list-style-type: none"> <li>Viscositeit van de verf is te laag.</li> <li>Materiaalopbrengst is te hoog.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Volg de voorschriften van de lakleverancier.</li> <li>Stel straalregelaar of materiaal-regelknop bij.</li> </ol>
Zwaar in het midden 	<ol style="list-style-type: none"> <li>Viscositeit van de verf is te hoog.</li> <li>Materiaalopbrengst is te laag.</li> <li>Luchtdruk in luchtkop is te laag.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Volg de voorschriften van de lakleverancier.</li> <li>Verhoog materiaalopbrengst.</li> <li>Verhoog de luchtdruk.</li> </ol>
Spatterend 	<ol style="list-style-type: none"> <li>Nozzle en naald zijn niet juist bevestigd.</li> <li>Tijdens de openingsfase van de trekker neemt de lucht af.</li> <li>Verfophoping binnen in de luchtkop.</li> <li>Pakkingset vuil of beschadigd.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Maak de nozzle en naald schoon of vervang ze.</li> <li>Vervang de nozzle en de naald.</li> <li>Maak de luchtkop schoon.</li> <li>Pakkingset schoonmaken of vervangen.</li> </ol>

Probleem	Waar	Na te kijken onderdelen	Oorzaak	Oplossing			
				R1	R2	R3	R4
Luchtlekkage (vanuit de luchtkop tip)	Luchtventielset	Luchtventiel	* Vuil of beschadigd op zitting.			x	x
		Luchtventielzitting	* Vuil of beschadigd op zitting.			x	x
		O-ring	* Naaldveer slijtage. * Beschadigd, slijtage.				x
Verflekkage	Tip van het pistool	Nozzle en naaldset	* Vuil, beschadiging of slijtage op zitting. * Naaldveer slijtage. * Losse materiaal-regelknop.	x			
		Nozzle, pistoolhuis	* Vuil of beschadiging op zitting. * Onvoldoende vastdraaien.	x			x
		Naald, pakkingset	* Naald werkt niet, omdat de pakking te vast zit. * Naald werkt niet door verfophoping in de naald.		x		x
	Naaldpakking	Naaldpakking, naald Pakkingzitting	* Slijtage.	x			x
			* Onvoldoende vastdraaien.	x			
Verf stroomt niet	Tip van het pistool	Materiaal-regelknop	* Onvoldoende opening.		x		
		Nozzle opening	* Verstopt.			x	
		Verffilter	* Verstopt.			x	x

R1: vastmaken, R2: bijstellen, R3: schoonmaken, R4: vervangen.

## Garantie

Het **ESG verfspuitpistool** (Economic Spray Gun) is geschikt voor veeleisend professioneel gebruik. Met traploze afstel mogelijkheden voor vlak- en rondstaal.

De ESG is uitsluitend bestemd voor spuitwerk en niet voor andere doeleinden.

Het spuitpistool heeft een garantieperiode van 12 maanden vanaf de aankoopdatum tegen fabrieks- en materiaalfouten. De garantie vervalt wanneer de ESG is gebruikt voor doeleinden anders dan daarvoor bestemd. Tevens vervalt de garantie wanneer de bovengenoemde richtlijnen niet zijn gevolgd en/of wanneer er ondeskundig gebruik is gemaakt van het spuitpistool.

In geval van problemen met het spuitpistool binnen de garantieperiode dient u het te retourneren aan uw leverancier. Wanneer blijkt dat het apparaat een fabrieksfout bezat ten tijde van aankoopdatum zal vervanging worden geregeld.

Het **SSG verfspuitpistool** (Spot Spray Gun) is uitermate geschikt om kleine delen te spuiten, het compactere spuitwerk, dus niet voor standaard objecten. Ook kan dit verfspuitpistool veelvuldig gebruikt worden voor het spuiten van kleine reparatieplekken (spotrepair techniek), deurstijlen en onderdorpels.

De SSG is uitsluitend bestemd voor spuitwerk en niet voor andere doeleinden.

Het spuitpistool heeft een garantieperiode van 12 maanden vanaf de aankoopdatum tegen fabrieks- en materiaalfouten. De garantie vervalt wanneer de SSG is gebruikt voor doeleinden anders dan daarvoor bestemd. Tevens vervalt de garantie wanneer de bovengenoemde richtlijnen niet zijn gevolgd en/of wanneer er ondeskundig gebruik is gemaakt van het spuitpistool.

In geval van problemen met het spuitpistool binnen de garantieperiode dient u het te retourneren aan uw leverancier. Wanneer blijkt dat het apparaat een fabrieksfout bezat ten tijde van aankoopdatum zal vervanging worden geregeld.

**Bewaar deze handleiding op een veilige plaats  
voor verdere raadpleging.**

## Technical data

English

### ESG spraygun HVLP

#### Specifications

Type spray gun : HVLP (High Volume, Low Pressure)

Max. pressure : 7.0 kg/cm<sup>2</sup> / (100 psi) / 2 bar

Temperature range : 5°C until 40°C

### SSG spraygun HVLP

#### Specifications

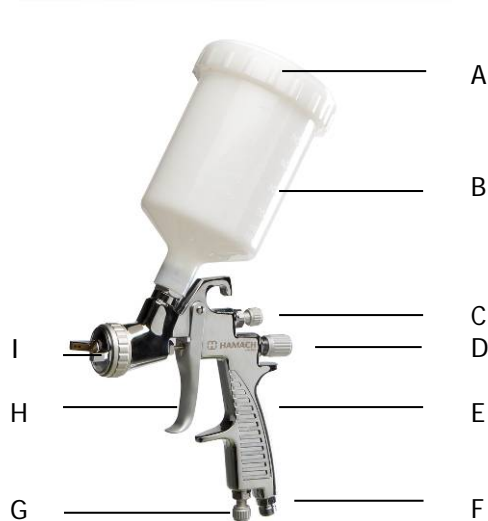
Type spray gun : HVLP (High Volume, Low Pressure)

Max. pressure : 7.0 kg/cm<sup>2</sup> / (100 psi) / 2 bar

Temperature range : 5°C until 40°C

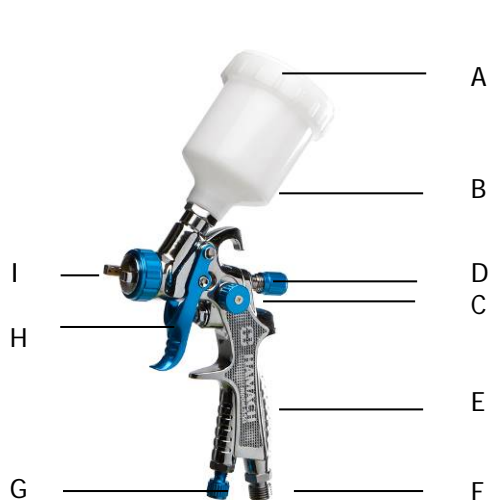
## Description

### ESG



- A Lid
- B Spray cup 600 cc
- C Pattern adjust switch
- D Fluid adjust switch
- E Conic sheet
- F Air nipple
- G Air adjust switch
- H Trigger
- I Air cap

### SSG



- A Lid
- B Spray cup 100 cc
- C Pattern adjust switch
- D Fluid adjust switch
- E Conic sheet
- F Air nipple
- G Air adjust switch
- H Trigger
- I Air cap



## Adjustment spray gun

Air-injection pressure refers to the pressure at the air intake when pulling the trigger.

- Step 1: Because if the variable air pressure and the property of the paint, the rough value is set within 0.1~0.11 Mpa (1.0~1.1 kg/cm<sup>2</sup> - 2 bar ).
- Step 2: Because of the variable thickness of the paint depending on property and operational conditions, the viscosity assembly (NK-2) should be adjust according the regulations of the lacquer supplier.
- Step 3: As spray range varies between 100-200 mm., we would recommend to follow the regulations of the lacquer supplier.

! This information is a guide line. We recommend you to follow the instructions of the paint- and/or lacquer supplier.

## Safety rules

The safety symbols and their explanations require your full understanding. The safety warnings do not by themselves eliminate any danger, nor are they substitutes for accident prevention measures.

! **Symbol:** This safety alert symbol indicates caution, warning or danger. Failure to obey a safety warning can result in serious injury to yourself or others. Always follow the safety precautions to reduce the risk of injury or electric shock.

### Know your tool:

Safe operation of this tool requires that you read and fully understand this owner's manual and all labels affixed to the tool. Remember the functions, restrictions and potential dangers of the spray gun.

### Important

Do not use other parts than the original Hamach parts. Servicing of a spray gun requires extreme care and knowledge and should be performed only by a qualified service technician of Hamach. For service or repair contact your local Hamach service center.

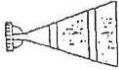
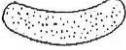

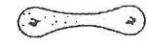

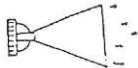
! **Warning:** When using the spray gun, basic safety precautions should always be followed to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury.

### Read all instructions thoroughly before starting this machine

- A) Keep the work area clean. Cluttered work areas and work benches invite injuries. Do not use the tool in presence of flammable liquids or gases.
- B) Do not force the spray gun. It will do a better and safer job at the rate for which it is intended.
- C) Wear proper clothing. Always use a respirator, safety glasses, gloves and a spray overall.
- D) Check damaged parts. Before further use of the tool, a cap or another part that is damaged should be carefully checked to determine that it will operate properly and perform its intended function. Any part that is damaged should be properly repaired or replaced by an authorized service center.

! **Warning:** Do not add paint to the spray gun when it is still on pressure. Always disconnect the air supply.

## Operation and maintenance

Type	Cause	Solution
Loss of air boost 	1. Air between nozzle and conic sheet.  2. Air in paint vessel because of loose crews	1. Open nozzle and clean sheet before reinstallation. Replace nozzle for damaged sheet. 2. Tighten again.
Half-moon 	1. Condensed paint in angle hole impeding passage leads to uneven spray.	1. Remove condensed paint in angle hole using a brush rather than a metal brush.
Eclipse 	1. Solids or damage in paint outskirts and air cover parts center.  2. Paint nozzle not properly installed.	1. Remove dirt and replace damaged parts. 2. Open paint nozzle and clean sheet before reinstalling it.
Narrow middle 	1. Low paint viscosity.  2. Excessive paint spray.	1. Follow the regulations of the lacquer supplier. 2. Slightly tighten paint adjuster or turn the knob to the right for reduced spray.
Thick middle 	1. High paint viscosity. 2. Excessive paint spray.	1. Follow the regulations of the lacquer supplier. 2. Turn the knob to the left for more spray.
Fork 	1. Poor metal sheet in nozzle or needle hole. 2. Air injection. 3. Paint inside air cover.	1. Clean or replace nozzle or needle holes. 2. Replace nozzle or needle holes. 3. Clean air cover.

Situation	Location	Check	Cause	Solution				
				R1	R2	R3	R4	
Leaking air (from front end of air)	Air valve	Air valve	* Metal sheet with damage or foreign material.			x	x	
		Air valve Metal	* Material sheet with damage or foreign material.			x	x	
		O-washer	* Loose needle hole valve spring. * Poor quality, damage				x	x
Leaking paint	Spray gun front	Nozzle and needle hole valve	* Damage or dirt on metal sheet. * Loose spring on needle hole valve	x			x	
		Nozzle, nozzle body	* Loose paint switch. * Metal sheet with damage or dirt. * Poor installation.		x		x	
		Needle hole valve washer	* Tightened needle hole washer causing hard valve * Paint particle on needle hole valve hat gets stuck.			x		x
		Needle hole valve washer	* Wear	x				x
No seeping paint	Spray gun front	Needle hole valve washer	* Poor closing	x				
		Adjust switch	* Poor opening		x			
		Needle hole washer ~ needle hole valve washer	* Tighten needle hole valve washer		x		x	
		Paint nozzle	* Hole blocked with foreign material.				x	

## Guarantee

The **ESG Spray Gun** (Economic Spray Gun) is suited for the high demanding professional. Infinitely variable adjustment possible for both round and flat spray control.

The ESG is exclusively determined for spraying and not for other purposes.

All tools manufactured by E.M.M. International B.V. are guaranteed for 12 months from the date of purchase against fabrication and material defects. The guarantee will no longer be valid if the instructions contained in this booklet are not followed, if the spray gun is used for purposes other than for which it is intended, if it is dismantled, interfered with in any way or damaged due to neglect.

If the spray gun is found to be defective or malfunctions, it should be returned carriage free in one piece in its original packing together with the guarantee certificate to the manufacturer.

The guarantee does not automatically imply replacement of the spray gun. E.M.M. International B.V. reserve the right to carry out modifications to the tool without prior notice.

The **SSG Spray Gun** (Spot Spray Gun) is suited for the more compact spraying of smaller objects.

The SSG is exclusively determined for spraying and not for other purposes.

All tools manufactured by E.M.M. International B.V. are guaranteed for 12 months from the date of purchase against fabrication and material defects. The guarantee will no longer be valid if the instructions contained in this booklet are not followed, if the spray gun is used for purposes other than for which it is intended, if it is dismantled, interfered with in any way or damaged due to neglect.

If the spray gun is found to be defective or malfunctions, it should be returned carriage free in one piece in its original packing together with the guarantee certificate to the manufacturer.

The guarantee does not automatically imply replacement of the spray gun. E.M.M. International B.V. reserve the right to carry out modifications to the tool without prior notice.

**Keep this manual of easy access for future needs.**

**ESG Spray Gun HVLP**

**Angaben**

Typ Spray Gun : HVLP (High Volume, Low Pressure)  
 Max. Eingangsdruck : 7.0 kg/cm<sup>2</sup> / (100 psi) / 2 bar  
 Temperaturbereich : 5°C bis 40°C

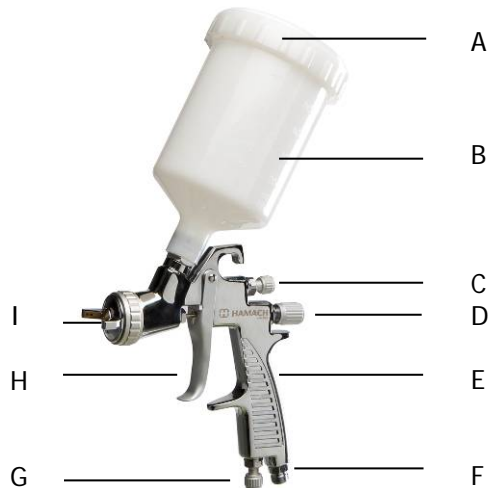
**SSG Spray Gun HVLP**

**Angaben**

Typ spray gun : HVLP (High Volume, Low Pressure)  
 Max. Eingangsdruck : 7.0 kg/cm<sup>2</sup> / (100 psi) / 2 bar  
 Temperaturbereich : 5°C bis 40°C

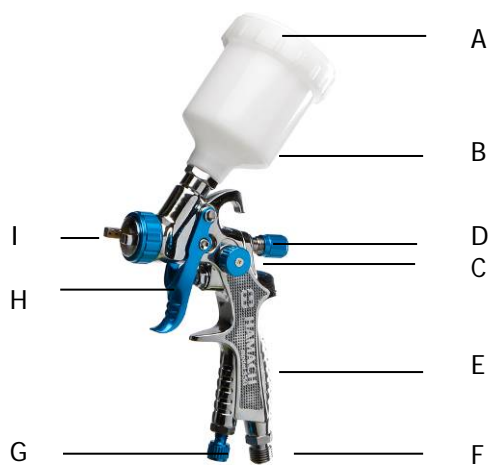
**Beschreibung**

**ESG**



- A Deckel
- B Farbbecher 600 cc
- C Einstellung Spritzbild
- D Düsenadelregler
- E Pistolengehäuse
- F Luftanschlussnippel
- G Luftmengenregler
- H Abzugsbügel
- I Luftkappe

**SSG**



- A Deckel
- B Farbbecher 100 cc
- C Einstellung Spritzbild
- D Düsenadelregler
- E Pistolengehäuse
- F Luftanschluss
- G Luftmengenregler
- H Abzugsbügel
- I Luftkappe

## Einstellung der Lackierpistole

Durch die Betätigung des Abzugsbügels wird über den Lufteingang der Spritzdruck erzeugt.

- Schritt 1: Durch den unterschiedlichen Luftdruck und den Eigenschaften des zu verarbeitenden Lackes, soll die Grundeinstellung innerhalb 0.1~0.11 Mpa (1.0~1.1 kg/cm<sup>2</sup> - 2 bar ) liegen.
- Schritt 2: Durch die unterschiedliche Dicke der Farbe, abhängig von den Arbeitsbedingungen, sollte die Viskosität (NK-2) genau nach den Vorgaben des Lackherstellers eingestellt werden.
- Schritt 3: Bei einem variablen Lackierabstand zwischen 100-200 mm empfehlen wir, den Viskositätsvorschriften des Lackherstellers Folge zu leisten.

**!** Diese Information ist ein Leitfaden. Wir empfehlen auf jeden Fall den Anweisungen der Farben- und Lackherstellern zu folgen.

## Sicherheitshinweise

Die Sicherheitssymbole und Anweisungen müssen verstanden und befolgt werden. Die Sicherheitshinweise schließen nicht von alleine jede Gefahr aus, noch sind sie der Ersatz durch eigene Unfallverhütungsmaßnahmen.

**! Symbol:** Dieses Sicherheitswarnsymbol bedeutet Achtung, Warnung oder Gefahr. Das Nichtbefolgen eines Warnhinweises kann Schaden an dir selbst oder anderen Personen sowie Sachen verursachen. Befolge immer den Sicherheitsvorschriften um das Risiko von Verletzungen vorzubeugen.

### Kenne dein Werkzeug:

Der gefahrlose Umgang mit diesem Gerät hängt davon ab, ob sie die Bedienungsanleitung sowie die Aufkleber auf dem Gerät sorgfältig gelesen und verstanden haben. Gute Bedienung dieser Spray Gun verhindert potentielle Gefahren.

### Wichtig

Verwende keine anderen Ersatzteile als die der Original Hamach Teile. Wartungs- und Reparaturarbeiten müssen sicher und mit Fachwissen von einem qualifizierten Hamach Fachmann durchgeführt. Für Reparaturarbeiten oder Ersatzteile kontaktieren sie bitte den für sie zuständigen Hamach Partner bzw. das EMM Hamach Servicecenter in ihrer Nähe.

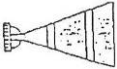

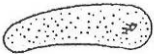


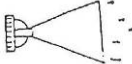
**! Achtung:** Vor der Inbetriebnahme dieser Lackierpistole muss sichergestellt sein, dass die Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung sorgfältig gelesen und verstanden wurden. Bei Nachlässigkeit können persönliche Verletzungen, Feuer etc. die Folgen sein. Verwahre diese Anleitung an einem sicheren, jederzeit zu erreichenden Platz auf, um andere Personen darin zu unterweisen.

### Lese alle Anweisungen durch, bevor die Pistole benutzt wird

- A) Halte Deinen Arbeitsplatz sauber. Unordentliche Arbeitsplätze oder Werkbänke verursachen Unfälle. Setze dieses Gerät nicht ein in der Nähe von offenen Flammen oder Gasen.
- B) Überfordere nicht das Gerät. Setze das Werkzeug für das ein, wozu es hergestellt wurde.
- C) Trage die richtige Schutzkleidung beim Umgang mit dieser Pistole. Lackierschutzmaske, Sicherheitsbrille, Handschuhe und Lackieranzug sind vorgeschrieben.
- D) Prüfe das Werkzeug vor jedem Einsatz auf Beschädigungen. Ist ein Teil defekt, muss es unverzüglich durch ein Original Ersatzteil ausgetauscht werden. Dies kann durch einen qualifizierten Fachmann geschehen oder in einem Hamach Servicecenter durchgeführt werden.

**! Warnung:** Befülle den Pistolenbecher nicht mit Farbe wenn die Pistole unter Druck steht. Entferne unbedingt zuvor den Druckluftanschluss an der Pistole.

## Störung und Wartung

Typ	Ursache	Lösung
Flatternd 	1. Luftöffnung zwischen Düsen und Spitze ist zugesetzt.	1. Entferne die Düse und reinige Düse und Nadel. Bei beschädigter Düse muss diese erneuert werden.
Halbmond 	2. Luft im Lack durch losen Düsensatz. 1. Farbanhaftungen an der Düse oder verstopfte Düsenöffnung.	2. Befestige den Düsensatz. 1. Entferne die Anhaftungen aus der Düsenöffnung. Gebrauche dabei keine metallenen Hilfsmittel (Beschädigung der Düsenöffnung).
Ekliptisch 	1. Farbanhaftungen an der Außenkante der Düsenöffnung oder dem Mittelloch oder Beschädigungen. 2. Lose Düse.	1. Entferne den Schmutz bzw. ersetze beschädigte Teile. 2. Entferne die Düse, reinige sie und befestige diese richtige.
Gespalten 	1. Zu niedrige Viskosität.	1. Befolge den Vorschriften des Lackherstellers.
Mittendicke 	2. Zu viel Materialauftrag. 1. Zu hohe Viskosität. 2. Zu wenig Materialauftrag. 3. Luftdruck im Düsenkopf ist zu niedrig.	2. Reduziere den Strahl- oder Materialregler. 1. Befolge den Vorschriften des Lackherstellers. 2. Erhöhe die Materialzufuhr. 3. Erhöhe den Luftdruck.
Sprühend 	1. Düse und Nadel sind nicht richtig befestigt. 2. Während der Öffnungsphase des Betätigungshebels reduziert sich die Luftzufuhr. 3. Farbanhaftungen in Luftkappe. 4. Luftkappenset schmutzig oder beschädigt.	1. Reinige die Düse und Nadel und befestige sie sauber. 2. Wechsele die Düse und Nadel aus. 3. Reinige die Luftkappe. 4. Reinigen oder Ersetzen.

Problem	Störungsquelle	Kontrollieren	Ursachen	Lösung			
				R1	R2	R3	R4
Luftleckage (aus der Luftkappenspitze)	Luftventilset	Luftventil	* Dreck/ Beschädigung am Sitz.			X	X
		Luftventilsitz	Dreck/Beschädigung am Sitz.			X	x
		O-Ring	* Verschleiß Nadelfeder. * Verschleiß/Beschädigt.				X
Farbleckage	Pistolennadel	Düse/Nadelset	* Dreck/Beschädigt oder Verschleiß vom Sitz. * Verschleiß/Nadelfeder. * Loser Materialregler.	x			
		Düse, Pistolengehäuse	* Dreck/Beschädigung vom Sitz. * Schlecht festgedreht.	x			
		Nadel, Dichtungsset	* Nadel funktioniert nicht, Dichtung zu stramm. * Nadel steckt nicht durch.	x			
		Nadeldichtung valve washer	* Verschleiß. * Schlecht festgedreht.	x		x	
							x
Unterbrochener Farbfluss	Pistolennadel	Materialregelknopf Düsenöffnung Lacksieb	* Öffnung zu klein. * Verstopft. * Verstopft.		x		
					x		x
						x	x

R1: festdrehen, R2: einstellen, R3: reinigen, R4: ersetzen.

## Garantie

Die **ESG Spray Gun** (Economic Spray Gun) ist für den professionellen Einsatz gedacht. Mit stufenloser Einstellung für Flach/Rundstrahl.

Die ESG ist ausschließlich bestimmt für Lackierarbeiten und nicht für andere Zwecke.

Die Lackierpistole unterliegt einer Garantiezeit gegen Fabrikations- und Materialfehler von 12 Monaten ab Verkaufsdatum an den Endverbraucher. Die Garantie verfällt, wenn die ESG für andere Zwecke als vorgeschrieben benutzt wird. Ebenso verfällt die Garantie, wenn die Richtlinien der Betriebsanleitung nicht befolgt oder die Pistole nicht sachgemäß eingesetzt wurde.

Im Falle eines Problems mit der Lackierpistole innerhalb der Garantiezeit senden sie bitte die Pistole direkt an ihren Lieferanten zurück. Wird festgestellt, dass ein Fabrikationsfehler innerhalb der Garantiezeit besteht, dann wird für Austausch gesorgt.

Die **SSG Spray Gun** (Spot Spray Gun) ist zum Lackieren von kleinen Teilen oder kompakte Lackierarbeiten gedacht, jedoch nicht für Standard Lackierarbeiten. Auch ideal für Spot Repair Techniken auf kleinen Reparaturflächen, Türrahmen oder Türschwellern.

Die SSG ist ausschließlich bestimmt für Lackierarbeiten und nicht für andere Zwecke.

Die Lackierpistole unterliegt einer Garantiezeit gegen Fabrikations- und Materialfehler von 12 Monaten ab Verkaufsdatum an den Endverbraucher. Die Garantie verfällt, wenn die SSG für andere Zwecke als vorgeschrieben benutzt wird. Ebenso verfällt die Garantie, wenn die Richtlinien der Betriebsanleitung nicht befolgt oder die Pistole nicht sachgemäß eingesetzt wurde.

Im Falle eines Problems mit der Lackierpistole innerhalb der Garantiezeit senden sie bitte die Pistole direkt an ihren Lieferanten zurück. Wird festgestellt, dass ein Fabrikationsfehler innerhalb der Garantiezeit besteht, dann wird für Austausch gesorgt.

**Verwahre diese Betriebsanleitung an einem sicheren Ort auf,  
um schnell Instruktionen darüber weitergeben zu können.**

**Pistolet ESG HVLP**

**Caractéristiques**

Type : HVLP (High Volume, Low Pressure)  
 Pression max. : 7.0 kg/cm<sup>2</sup> / (100 psi) / 2 bar  
 Plage de température : 5°C à 40°C

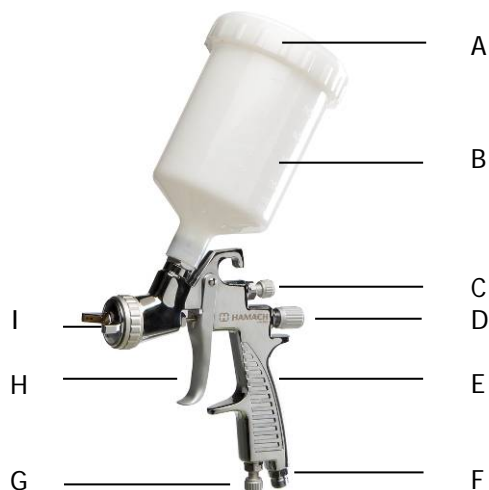
**Pistolet SSG HVLP**

**Caractéristiques**

Type : HVLP (High Volume, Low Pressure)  
 Pression max. : 7.0 kg/cm<sup>2</sup> / (100 psi) / 2 bar  
 Plage de température : 5°C à 40°C

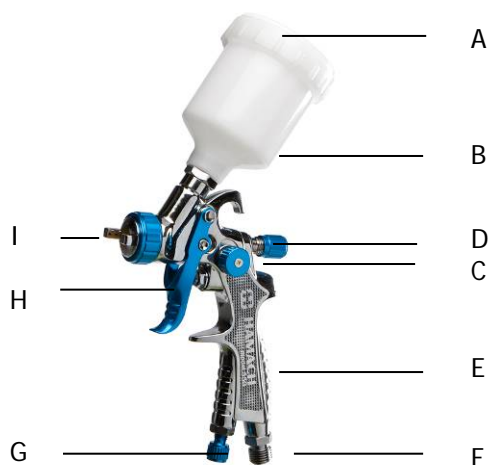
**Description**

**ESG**



- A Couvercle
- B Godet 600 cc
- C Bouton de réglage de jet
- D Bouton de réglage produit
- E Poignée
- F Raccord air
- G Bouton de réglage air
- H Gâchette
- I Chapeau

**SSG**



- A Couvercle
- B Godet 100 cc
- C Bouton de réglage de jet
- D Bouton de réglage produit
- E Poignée
- F Raccord air
- G Bouton de réglage air
- H Gâchette
- I Chapeau



## Réglage du pistolet

La pression d'injection d'air se réfère à la pression d'entrée en appuyant sur la gâchette.

- Step 1: En raison des variations de pression et des propriétés de la peinture, la valeur brute se situe à environ 0.1~0.11 Mpa (1.0~1.1 kg/cm<sup>2</sup> - 2 bar ).
- Step 2: À cause de la variation d'épaisseur de la peinture due à ses propriétés et aux conditions opérationnelles, l'ajustement de viscosité (NK-2) doit être effectué suivant les prescriptions du fabricant de peinture.
- Step 3: Comme la largeur de jet varie entre 100-200 millimètres, nous recommandons de suivre les recommandations du fabricant de peinture.

**!** Ces informations sont indicatives. Nous recommandons de suivre les instructions du fabricant de la peinture.

## Règles de sécurité

Les symboles de sécurité et les explications liées exigent votre complète compréhension. Les avertissements de sécurité n'éliminent pas d'eux-mêmes les dangers, ni ne remplacent les mesures de prévention appropriées.

**! Symbole:** Ce symbole de sécurité signifie prudence, avertissement ou danger. Le refus de respecter ces avertissements peut aboutir à une blessure grave pour vous ou autrui. Suivez toujours les précautions de sécurité pour réduire le risque de blessure ou de décharge électrique.

### Connaissez bien votre outil:

Une utilisation sûre de cet outil nécessite que vous lisiez et compreniez entièrement le manuel et toutes les étiquettes fixées à l'outil. Rappelez-vous les fonctions, les restrictions et les dangers potentiels du pistolet à peinture.

### Important

N'utilisez pas d'autres pièces que les pièces d'origine Hamach. L'intervention sur un pistolet exige le plus grand soin et des connaissances et devrait être exécuté seulement par un technicien de maintenance qualifié de Hamach. Pour le service ou la réparation, veuillez prendre contact avec votre centre de service Hamach local.

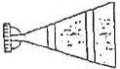
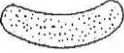




**! Avertissement:** En utilisant des outils professionnels, des précautions de sécurité de base doivent toujours être suivies pour réduire le risque du feu, la décharge électrique et la blessure corporelle.

### Lisez consciencieusement toutes les instructions avant la mise en service de ce pistolet

- A) Gardez la zone de travail propre. Les plans et zones de travail encombrés sont source de blessures. N'utilisez pas le pistolet en présence de liquides inflammables ou de gaz.
- B) Ne forcez pas l'outil. Il fera un travail efficace et plus sûr dans les fonctions auxquelles il est destiné.
- C) Portez des vêtements appropriés. Utilisez toujours un masque à peinture, des verres incassables, des gants et une combinaison.
- D) Vérifiez les parties endommagées. Avant de continuer à utiliser le pistolet, une protection ou toute autre pièce endommagée doit être soigneusement vérifiée pour savoir si elle exécutera correctement sa fonction. N'importe quelle partie endommagée devrait être rapidement réparée ou remplacée par un centre de service agréé.

**! Avertissement:** Ne remplissez pas le pistolet quand il est sous pression. Débranchez toujours l'arrivée d'air.

## Problèmes et remèdes

Type	Cause	Solution
Perte de puissance 	1. Air entre buse et chapeau. 2. Présence d'air due à une vis mal serrée.	1. Ouvrez la buse et nettoyez le chapeau. Remplacez la buse si nécessaire. 2. Resserrez.
Demie lune 	1. Présence de peinture solidifiée.	1. Enlevez la peinture condensée en utilisant une brosse.
Eclipse 	1. Corps ou dégâts en périphérie et chapeau endommagé. 2. Buse mal installée.	1. Enlevez la poussière et remplacez les pièces endommagées. 2. Ouvrez la buse et nettoyez le chapeau.
Centre étroit 	1. Faible viscosité. 2. Pulvérisation excessive.	1. Suivez les recommandations du fabricant. 2. Vissez doucement le bouton produit ou tournez le bouton vers la droite.
Centre épais 	1. Haute viscosité. 2. Pulvérisation excessive.	1. Suivez les recommandations du fabricant. 2. Tournez le bouton vers la gauche.
Jet irrégulier 	1. Buse. 2. Injection d'air. 3. Peinture dans le chapeau.	1. Nettoyez ou remplacez la buse. 2. Remplacez la buse. 3. Nettoyez le chapeau.

Description	Emplacement	Contrôler	Cause	Solution			
				R1	R2	R3	R4
Fuite d'air	Valve	Valve	* Chapeau endommagé ou obstrué avec corps étranger.			x	x
		Valve métal	* Chapeau endommagé ou obstrué avec corps étranger. * Ressort de valve détaché.			x	x
		Joint torique	* Mauvaise qualité ou endommagé.				x
Fuite de peinture	Devant du pistolet	Buse et aiguille	* Dégât ou poussière sur chapeau. * Ressort détaché. * Bouton de réglage désajusté.	x			
		Buse	* Dégât ou poussière sur chapeau. * Mauvaise installation.			x	x
		Joint à aiguille	* Joint trop serré. * Particule de peinture collée sur valve.	x		x	x
		Joint à aiguille	* Usure. * Mauvaise fermeture.	x		x	x
Pas d'écoulement	Devant du pistolet	Bouton de réglage	* Mauvaise ouverture.		x		
		Joint à aiguille ~ joint à valve aiguille Buse	* Serrez joint à aiguille.  * Ouverture obstruée par corps étranger.		x		x

R1: serrage, R2: ajustement, R3: nettoyage, R4: remplacement.

## Garantie

Le pistolet **ESG** (Economic Spray Gun) est conçu pour un usage professionnel. La pulvérisation peut être ajustée en jet plat ou rond.

Le pistolet ESG est exclusivement destiné à la pulvérisation et à aucune autre fonction.

Tous les pistolets fabriqués par E.M.M. International B.V. sont garantis 12 mois à partir de la date d'achat contre les défauts de fabrication. La garantie ne sera plus valable si les instructions contenues dans ce livret ne sont pas suivies, si l'outil est utilisé pour des buts autres que ceux auxquels il est destiné, s'il est démonté ou endommagé par choc ou négligence.

Si l'outil est considéré comme défectueux ou défaillant, il doit être retourné franco de port non démonté dans l'emballage original avec le certificat de garantie du fabricant. La garantie n'implique pas automatiquement le remplacement de l'outil. E.M.M. International B.V. se réserve le droit d'effectuer des modifications à l'outil sans préavis.

Le pistolet **SSG** (Spot Spray Gun) est destiné à la pulvérisation de peinture sur de petits objets.

Le SSG est exclusivement conçu pour cette fonction et aucune autre.

Tous les pistolets fabriqués par E.M.M. International B.V. sont garantis 12 mois à partir de la date d'achat contre les défauts de fabrication. La garantie ne sera plus valable si les instructions contenues dans ce livret ne sont pas suivies, si l'outil est utilisé pour des buts autres que ceux auxquels il est destiné, s'il est démonté ou endommagé par choc ou négligence.

Si l'outil est considéré comme défectueux ou défaillant, il doit être retourné franco de port non démonté dans l'emballage original avec le certificat de garantie du fabricant. La garantie n'implique pas automatiquement le remplacement de l'outil. E.M.M. International B.V. se réserve le droit d'effectuer des modifications à l'outil sans préavis.

**Conservez ce manuel à portée de main.**

**Pistola a spruzzo ESG HVLP**

**Specifica**

Tipo di pistola : HVLP (Alto Volume, Bassa Pressione)  
 Pressione max. : 7.0 kg/cm<sup>2</sup> / (100 psi) / 2 bar  
 Temperatura : da 5°C a 40°C

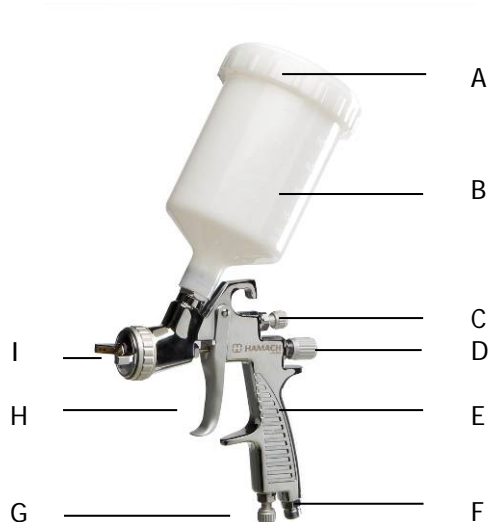
**Pistola a spruzzo SSG HVLP**

**Specifica**

Tipo di pistola : HVLP (Alto Volume, Bassa Pressione)  
 Pressione max. : 7.0 kg/cm<sup>2</sup> / (100 psi) / 2 bar  
 Temperatura : da 5°C a 40°C

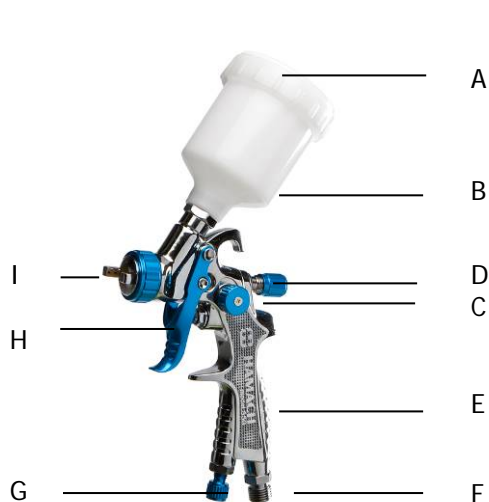
**Descrizione**

**ESG**



- A Coperchio
- B Tazza per pistola 600 cc
- C Ghiera di regolazione dello spruzzo
- D Regolatore ventaglio
- E Foglio conico
- F Testina aria
- G Regolatore aria
- H Grilletto
- I Cappello aria

**SSG**



- A Coperchio
- B Tazza per pistola 100 cc
- C Ghiera di regolazione dello spruzzo
- D Regolatore ventaglio
- E Foglio conico
- F Testina aria
- G Regolatore aria
- H Grilletto
- I Cappello aria

## Regolazione della pistola

La pressione di iniezione dell'aria si riferisce alla pressione d'ingresso dell'aria quando si preme il grilletto.

- Punto 1      Dato che la pressione dell'aria e le caratteristiche della vernice sono variabili, il valore approssimativo è tra 0.1~0.11 Mpa (1.0~1.1 kg/cm<sup>2</sup> - 2 bar ).
- Punto 2:      Dato che la densità della vernice è variabile e dipende dalle sue proprietà e dalle condizioni operative, l'insieme della viscosità (NK-2) deve essere regolato seguendo le istruzioni del fornitore della vernice.
- Punto 3:      Dato che la distanza di spruzzatura varia tra 100-200 mm., raccomandiamo di seguire le istruzioni del fornitore della vernice.

**!** Queste informazioni rappresentano solo un'indicazione di massima. Consigliamo di seguire le istruzioni del fornitore della vernice.

## Norme di sicurezza

Si deve porre la massima attenzione ai simboli di sicurezza ed alle relative spiegazioni. Le avvertenze di sicurezza non eliminano di per se stesse qualsiasi pericolo, né possono sostituire l'applicazione di adeguate misure per la prevenzione degli incidenti.

**! Simbolo:** Questo simbolo di sicurezza indica la presenza di un pericolo, un'avvertenza o una cautela. Il mancato rispetto di un'avvertenza di sicurezza può provocare serie lesioni all'operatore o a terzi. Rispettare sempre le precauzioni di sicurezza per ridurre il rischio di lesioni o scosse elettriche.

### Conoscere l'utensile:

Per poter utilizzare questo utensile in sicurezza, l'operatore deve leggere e comprendere perfettamente il presente manuale e tutte le etichette affisse all'utensile. Deve ricordare le funzioni, le restrizioni ed i potenziali pericoli della pistola a spruzzo.

### Importante

Utilizzare solo parti di ricambio originali Hamach. La manutenzione e riparazione di un utensile richiede estrema cura e una conoscenza approfondita e deve essere eseguita solo da un tecnico qualificato di Hamach. Per la manutenzione o la riparazione contattare il locale Centro Assistenza Hamach.

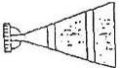

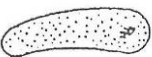



**! Avvertenza:** Quando si usano utensili elettrici, si devono sempre seguire le basilari precauzioni di sicurezza per ridurre il rischio di incendio, scosse elettriche e lesioni personali.

### Leggere attentamente tutte le istruzioni prima di avviare questo dispositivo

- A)      Mantenere pulita la zona di lavoro. Banchi di lavoro e zone di lavoro disordinate sono fonti di incidenti anche gravi. Non utilizzare l'utensile in presenza di gas o liquidi infiammabili.
- B)      Non forzare l'utensile. Funzionerà meglio ed in modo più sicuro alle condizioni per cui è stato studiato.
- C)      Indossare indumenti adeguati. Usare sempre una maschera di protezione, occhiali di sicurezza, guanti ed una tuta per verniciatura.
- D)      Controllare le parti danneggiate. Prima di continuare ad usare l'utensile, controllare attentamente la protezione o qualsiasi altro componente danneggiato per assicurarsi che funzioni correttamente e svolga la funzione a cui è preposto. Qualsiasi parte danneggiata deve essere debitamente riparata o sostituita da un Centro Assistenza autorizzato.

**! Avvertenza:** Non aggiungere vernice alla pistola a spruzzo quando è ancora in pressione. Scollegare sempre l'alimentazione dell'aria.

## Funzionamento e Manutenzione

Tipo	Causa	Soluzione
Perdita di pressione d'aria 	1. Presenza di aria tra l'ugello e il foglio conico. 2. Presenza di aria nel contenitore vernice perchè le viti sono lasche.	1. Aprire l'ugello e pulire il foglio prima di reinstallarlo. Sostituire l'ugello in caso di foglio danneggiato. 2. Stringere le viti.
Mezzaluna 	1. Presenza di vernice addensata nel foro con un conseguente ostacolo al passaggio ed una spruzzatura irregolare.	1. Eliminare la vernice addensata nel foro utilizzando un pennello piuttosto che una spazzola metallica.
Eclissi 	1. Residui secchi o danneggiamento del bordo della verniciatura e del centro del cappello d'aria. 2. Ugello di verniciatura non installato correttamente.	1. Rimuovere la sporcizia e sostituire le parti danneggiate. 2. Aprire l'ugello e pulire il foglio prima di tornare ad installarlo.
Parte centrale stretta 	1. Bassa viscosità della vernice. 2. Eccessiva spruzzatura vernice.	1. Seguire le istruzioni del fornitore della vernice. Stringere leggermente il regolatore vernice o girare la manopola a destra per ridurre lo spruzzo. 2.
Parte centrale grossa 	1. Alta viscosità della vernice 2. Eccessiva spruzzatura vernice.	1. Seguire le istruzioni del fornitore della vernice. 2. Girare la manopola a sinistra per aumentare lo spruzzo.
Forchetta 	1. Povero di metallo nell'ugello, nell'ago. 2. Iniezione aria. 3. Vernice all'interno del cappello d'aria.	1. Pulire o sostituire l'ugello o gli aghi. 2. Sostituire l'ugello o gli aghi. 3. Pulire il cappello d'aria.

Situazione	Ubicazione	Verifica	Causa	Soluzione			
				R1	R2	R3	R4
Perdita aria (dall'estremità anteriore)	Valvola di sfiato	Valvola di sfiato	* Scaglie metallo danneggiate o con impurità.			x	x
		Scaglie metallo valvola di sfiato	* Scaglie metallo danneggiate o con impurità.			x	x
		Rondella circolare	* Molla della valvola ad ago lasca * Qualità scadente, danneggiata.				x
Perdita vernice	Parte anteriore pistola	Ugello e valvola ad ago	* Scaglie metallo danneggiate o sporche. * Molla della valvola ad ago lasca * Comando vernice lasco.	x			x
		Ugello, corpo ugello	* Scaglie metallo danneggiate o sporche. * Installazione scadente.		x	x	x
		Rondella valvola ad ago	* Rondella della valvola ad ago troppo stretta. * Particelle di vernice sull'ago, la valvola è ostruita.	x		x	x
		Rondella valvola ad ago	* Usura.	x			x
La vernice non filtra	Parte anteriore pistola	Rondella ago, rondella valvola ad ago	* Chiusura deteriorata.	x			
		Ugello vernice	* Apertura deteriorata. * Serrare la rondella della valvola ad ago.		x		x
			* Foro ostruito da impurità.			x	

R1: serraggio, R2: regolazione, R3: pulizia, R4: sostituzione.

## Garanzia

La **Pistola a Spruzzo ESG** (Pistola a Spruzzo Economica) è adatta per il professionista esigente. Regolazione infinita del ventaglio di spruzzatura.

La Pistola ESG è stata progettata esclusivamente per la verniciatura e non per altri scopi.

Tutti gli utensili prodotti dalla E.M.M. International B.V. sono garantiti per 12 mesi dalla data di acquisto relativamente ai difetti di produzione e dei materiali. La garanzia non si applica se non vengono rispettate le istruzioni del presente manuale, se l'utensile è utilizzato per scopi diversi da quelli previsti, se è smontato, manomesso in qualsiasi modo o danneggiato per incuria.

Se si riscontra che l'utensile è difettoso o malfunzionante, lo stesso deve essere restituito al costruttore, con spese a carico del mittente, in un singolo pezzo e nel suo imballaggio originale unitamente al certificato di garanzia.

La garanzia non implica automaticamente la sostituzione dell'utensile. E.M.M. International B.V. si riserva il diritto di effettuare modifiche all'utensile senza preavviso.

La **Pistola a Spruzzo SSG** (Pistola Verniciatura Spot) è adatta alla verniciatura più compatta di oggetti più piccoli.

La Pistola SSG è stata progettata esclusivamente per la verniciatura e non per altri scopi.

Tutti gli utensili prodotti dalla E.M.M. International B.V. sono garantiti per 12 mesi dalla data di acquisto relativamente ai difetti di produzione e dei materiali. La garanzia non si applica se non vengono rispettate le istruzioni del presente manuale, se l'utensile è utilizzato per scopi diversi da quelli previsti, se è smontato, manomesso in qualsiasi modo o danneggiato per incuria.

Se si riscontra che l'utensile è difettoso o malfunzionante, lo stesso deve essere restituito al costruttore, con spese a carico del mittente, in un singolo pezzo e nel suo imballaggio originale unitamente al certificato di garanzia.

La garanzia non implica automaticamente la sostituzione dell'utensile. E.M.M. International B.V. si riserva il diritto di effettuare modifiche all'utensile senza preavviso.

**Il presente manuale deve poter sempre essere facilmente consultato.**

**ESG Pistola HVLP**

**Especificaciones**

Tipo de pistola : HVLP (High Volume, Low Pressure) (Alto volumen, baja presión)  
 Presión máxima : 7.0 kg/cm<sup>2</sup> / (100 psi) / 2 bares  
 Rango de temperaturas : 5°C hasta 40°C

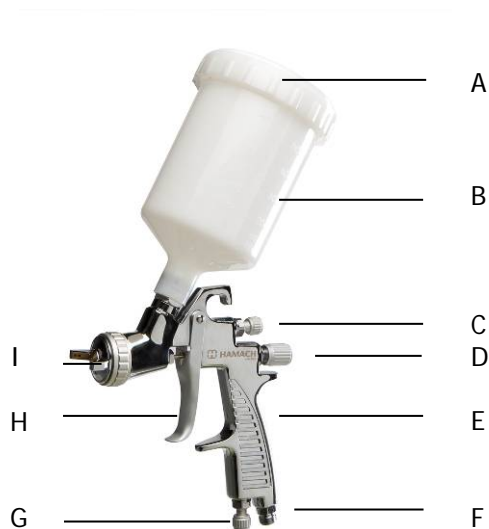
**SSG Pistola HVLP**

**Especificaciones**

Tipo de pistola : HVLP (High Volume, Low Pressure) (Alto volumen, baja presión)  
 Max. presión : 7.0 kg/cm<sup>2</sup> / (100 psi) / 2 bares  
 Rango de temperaturas : 5°C hasta 40°C

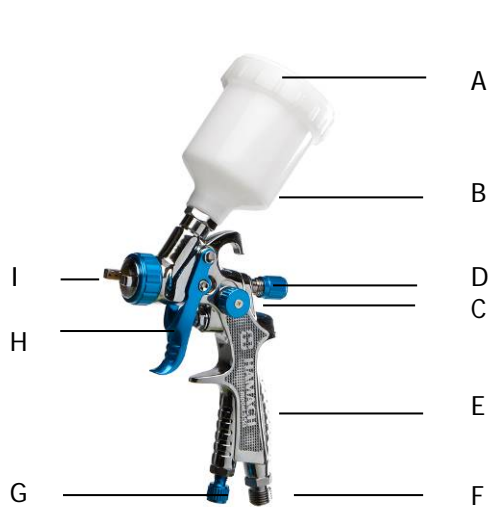
**Descripción**

**ESG**



- A Tapa
- B Depósito 600 cc
- C Ajuste del ancho del abanico
- D Ajuste de la cantidad de producto
- E Empuñadura
- F Conexión aire
- G Ajuste de presión del aire
- H Gatillo
- I Boquilla de aire

**SSG**



- A Tapa
- B Depósito 100 cc
- C Ajuste del ancho del abanico
- D Ajuste de la cantidad de producto
- E Empuñadura
- F Conexión aire
- G Ajuste de presión de aire
- H Gatillo
- I Boquilla de aire



## Ajustes de la pistola

La presión de entrada de aire se debe medir con el gatillo apretado.

Paso 1: Para adaptar la presión del aire dependiendo de las propiedades de la pintura, la presión puede ajustarse entre 0.1~0.11 Mpa (1.0~1.1 kg/cm<sup>2</sup> - 2 bar ).

Paso 2: Dependiendo de la viscosidad de la pintura y de las condiciones de la aplicación, la viscosidad (NK-2) deberá ajustarse a las recomendaciones de fabricante de la laca.

Paso 3: El abanico se puede regular entre 100 y 200mm. Se seguir las instrucciones facilitadas por el fabricante de pintura.

**!** Esta información es solo una recomendación general. Se aconseja seguir las indicaciones del fabricante o distribuidor del producto ;

## Normas de seguridad

Es importante la perfecta comprensión de los pictogramas y las explicaciones referentes a seguridad. Las advertencias de seguridad por sí mismas no eliminan ningún peligro, no son sustitutas de las medidas de protección de accidentes.

**Símbolo “!”:** Este símbolo de alerta indica precaución, advierte de peligro. No respetar las advertencias de seguridad puede tener graves consecuencias para el usuario u otros operarios. Respetar siempre las normas de seguridad para reducir el riesgo de accidente o descarga eléctrica.

### Conocer la herramienta:

Usar la herramienta de forma segura requiere leer y entender este manual de usuario y los símbolos de seguridad. Recordar las funciones, limitaciones y peligros potenciales de la pistola.

### Importante

No utilizar piezas de recambio que no sean originales Hamach. El mantenimiento de la herramienta requiere extremo cuidado y conocimientos. Se recomienda que sea hecho por un servicio técnico cualificado Hamach. Para mantenimiento o reparaciones, contactar con el distribuidor local Hamach.

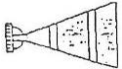
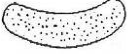
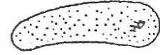



**! Atención:** Cuando se usen herramientas, se deben seguir siempre las instrucciones de seguridad para reducir el riesgo de incendio, descargas eléctricas y daños personales.

### Leer las instrucciones atentamente antes del uso de la pistola

- A) Mantener la zona de trabajo limpia. Una área de trabajo desordenada facilita los accidentes. No usar la herramienta en presencia de líquidos inflamables o gases.
- B) Usar la herramienta solo para el trabajo por la que está diseñada.
- C) Usar vestimenta adecuada. Usar siempre mascarilla respiratoria, gafas de seguridad, guantes y buzo para pintar.
- D) Comprobar posibles piezas dañadas antes de usar la pistola que puedan comprometer el funcionamiento de la herramienta. Las piezas dañadas deben ser reparadas o cambiadas por un servicio autorizado.

**! Atención:** No añadir pintura a la pistola mientras esté conectada al suministro de aire a presión. Desconectar siempre el suministro de aire para esta operación.

## Uso y mantenimiento

Tipo	Causa	Solución
Perdida de presión / Intermitencias 	1. Aire entre la boquilla y el asentamiento cónico. 2. Aire en pintura por boquilla floja.	1. Desmontar la boquilla, limpiar el asentamiento y montar de nuevo. Cambiar boquilla si está dañada. 2. Enroscar la boquilla más fuerte.
Media luna 	1. Pintura seca en el agujero de salida del aire impidiendo pulverización.	1. Limpiar la pintura seca, sin usar elementos metálicos.
Elipse 	1. Salida de la pintura (pico de fluido) atascado o dañado. 2. Pico de fluido mal montado.	1. Limpiar o reemplazar si estuviera dañado. 2. Desmontar pico de fluido, limpiar y montar.
Estrechamiento central 	1. Pintura con poca viscosidad. 2. Presión excesiva de aire.	1. Seguir las recomendaciones del fabricante. 2. Bajar presión de aire.
Centro muy grueso 	1. Pintura excesiva viscosidad demasiado. 2. Poca presión de aire.	1. Seguir las recomendaciones del fabricante. 2. Aumentar presión de aire.
Tenedor (rallas...) 	1. Pico fluido en mal estado, agujeros sucios 2. Boquilla aire. 3. Pintura dentro de la boquilla de aire.	1. Limpiar agujeros o cambiar pico de fluido. 2. Limpiar agujeros o cambiar boquilla. 3. Limpiar interior boquilla.

Situación	Localización	Comprovar	Causa	Solución			
				R1	R2	R3	R4
Fuga de aire	Valvula aire	Valvula aire	* Asentamiento sucio o dañado.			x	x
		Valvula aire	* Junta plástica sucia o dañada.			x	x
		Junta	* Holguras en la válvula / muelle. * Desgastada, dañada.				x
Fuga de pintura	Frente pistola	Pico de fluido (Agujero / aguja)	* Sucio o dañado. * Muelle de la aguja en mal estado. * Regulador pintura flojo.			x	x
		Boquilla (boquilla / cuerpo pistola)	* Asentamiento sucio o dañado. * Mal montaje.	x		x	x
	Junta de la aguja al cuerpo pist.	Junta de la aguja / cuerpo pistola	* La aguja va dura si se aprieta excesivamente la junta. * Restos de pintura en la zona.		x	x	x
		Junta de la aguja	* Desgaste. * No cierra suficiente.	x			x
No tira pintura	Frente pistola	Ajuste de regulador	* Demasiado cerrado.		x		
		Junta de la aguja	* Junta de la aguja demasiado apretada. * Agujero tapado por restos de pintura.		x		x

R1: Apriete, R2: Ajuste, R3: Limpieza, R4: Sustitución.

## Garantía

La **pistola ESG** (Economic Spray Gun) está diseñada para uso profesional. Tiene infinitos ajustes desde un abanico plano hasta totalmente redondo.

La ESG está exclusivamente diseñada para pintar, no para otros trabajos.

Todas las herramientas fabricadas por E.M.M. International B.V. están garantizadas por 12 meses desde la fecha de compra de cualquier defecto de fabricación o de material. La garantía no será válida si no se han seguido las instrucciones que contiene este manual. Tampoco será válida la garantía si la pistola se ha usado para un trabajo para el que no ha sido diseñada, desarmada o dañada por mal uso.

Si se detecta que la herramienta tiene algún defecto o su funcionamiento no es correcto, deberá ser devuelta a portes pagados en su embalaje original junto con el certificado de garantía del fabricante. La garantía no implica el cambio de la herramienta. E.M.M. International B.V. se reserva el derecho a hacer modificaciones en la herramienta sin notificación previa.

La **pistola SSG** (Spot Spray Gun) está diseñada para pintados de pequeñas zonas u objetos pequeños.

La SSG está exclusivamente diseñada para pintar, no para otros trabajos.

Todas las herramientas fabricadas por E.M.M. International B.V. están garantizadas por 12 meses desde la fecha de compra de cualquier defecto de fabricación o de material. La garantía no será válida si no se han seguido las instrucciones que contiene este manual. Tampoco será válida la garantía si la pistola se ha usado para un trabajo para el que no ha sido diseñada, desarmada o dañada por mal uso.

Si se detecta que la herramienta tiene algún defecto o su funcionamiento no es correcto, deberá ser devuelta a portes pagados en su embalaje original junto con el certificado de garantía del fabricante. La garantía no implica el cambio de la herramienta. E.M.M. International B.V. se reserva el derecho a hacer modificaciones en la herramienta sin notificación previa.

**Mantener este manual en sitio fácilmente accesible.**

**ESG Pistolet Lakierniczy HVLP**

**Specyfikacja**

Typ pistoletu : HVLP (High Volume, Low Pressure)  
 Maks. Ciśnienie : 7.0 kg/cm<sup>2</sup> / (100 psi) / 2 bar  
 Zakres Temperatur : 5°C do 40°C

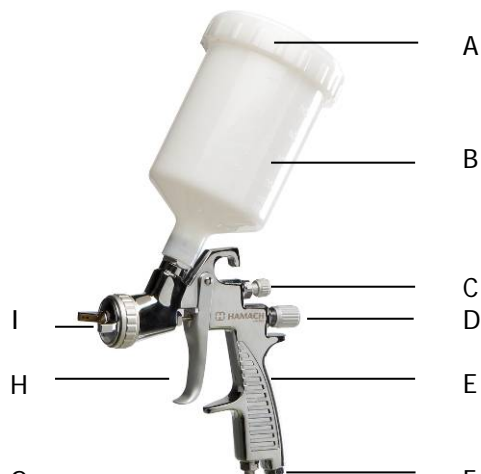
**SSG Pistolet Lakierniczy HVLP**

**Specyfikacja**

Typ pistoletu : HVLP (High Volume, Low Pressure)  
 Maks. Ciśnienie : 7.0 kg/cm<sup>2</sup> / (100 psi) / 2 bar  
 Zakres Temperatur : 5°C do 40°C

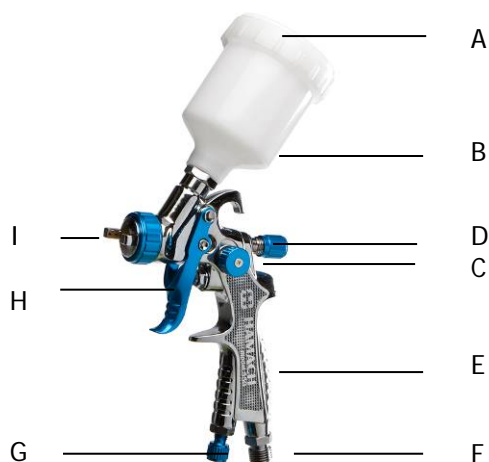
**Opis**

**ESG**



- A Pokrywka zbiornika
- B Zbiornik na lakier 600 ml.
- C Regulacja strumienia
- D Regulacja ilości materiału
- E Korpus Pistoletu
- F Króciec(podłączenie powietrza)
- G Regulacja ciśnienia powietrza
- H Spust pistoletu
- I Dysza

**SSG**



- A Pokrywka Zbiornika
- B Zbiornik 100 ml
- C Regulacja Strumienia
- D Regulacja ilości materiału
- E Korpus Pistoletu
- F Króciec(podłączenie powietrza)
- G Regulacja ciśnienia powietrza
- H Spust pistoletu
- I Dysza

## Regulowanie pistoletu lakierniczego

Ciśnienie natrysku powinno odpowiadać ciśnieniu na wejściu podczas otwartego spustu.

- Krok 1: Ze względu na zmienne ciśnienie powietrza i własności lakieru, schematyczna wartość jest ustawiona na 0.1~0.11 Mpa (1.0~1.1 kg/cm<sup>2</sup> - 2 bar ).
- Krok 2: Ze względu na zróżnicowaną grubość lakieru, zależną od własności i warunków operacyjnych, uzyskanie lepkości(NK-2)powinno być ustalone według zaleceń producenta lakierów.
- Krok 3: Jeżeli rozpiętość rozpylania oscyluje pomiędzy 100-200 mm, zalecamy stosować się do zaleceń producenta lakierów.

! Ta informacja jest tylko poradą. Zalecamy stosować się do zaleceń producenta.

## Reguły Bezpieczeństwa

Symbole bezpieczeństwa i ich wyjaśnienia, wymagają pełnego zrozumienia. Ostrzeżenia nie eliminują niebezpieczeństwa, nie są one również substytutami odpowiednich działań zapobiegających wypadkowi.

**! Symbol:** Ten symbol bezpieczeństwa oznacza wzmożoną uwagę, ostrzeżenie lub niebezpieczeństwo. Nie przestrzeganie środków bezpieczeństwa może być przyczyną poważnego uszkodzenia zdrowia Twojego lub innych. Zawsze działaj według środków bezpieczeństwa, aby zmniejszyć prawdopodobieństwo odniesienia urazu lub porażenia prądem.

### Znaj swoje narzędzie:

Bezpieczne użytkowanie tego narzędzia wymaga pełnego przeczytania i zrozumienia instrukcji oraz wszystkich etykiet przyklejonych do niego. Pamiętaj o wszystkich funkcjach, ograniczeniach i potencjalnych zagrożeniach pistoletu.

### Ważne

Nie używaj innych części niż oryginalne części firmy Hamach. Naprawa narzędzia wymaga wyjątkowej ostrożności oraz wiedzy i może być wykonywana jedynie przez wykwalifikowanego pracownika firmy Hamach. W sprawie serwisu i naprawy, skontaktuj się ze swoim lokalnym biurem serwisowym firmy Hamach.

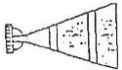

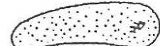



**! Ostrzeżenie:** Używając narzędzi elektrycznych, zawsze powinno się przestrzegać podstawowych środków bezpieczeństwa, aby zmniejszyć ryzyko pożaru, porażenia prądem lub urazu.

### Przeczytaj uważnie wszystkie polecenia zanim zaczniesz pracę z tym urządzeniem.

- A) Utrzymuj czystość w miejscu pracy. Zagrożone miejsca pracy zwiększają ryzyko urazu. Nie używaj tego narzędzia w obecności łatwopalnych płynów lub gazów.
- B) Nie przeciążaj urządzenia. Większe bezpieczeństwo oraz lepsze wyniki pracy można osiągnąć przy odpowiednio dobranym nasileniu.
- C) Noś odpowiednie ubranie. Zawsze miej ubraną maskę oddechową, gogle, rękawice oraz odpowiedni płaszcz.
- D) Sprawdzaj uszkodzone części. Przed dalszym użyciem narzędzia, osłonka lub inna uszkodzona część powinna być dokładnie sprawdzona, aby określić czy działa ona poprawnie i czy sprawują zamierzoną funkcję. Każda uszkodzona część powinna być prawidłowo naprawiona lub wymieniona w autoryzowanym centrum serwisowym.

**! Ostrzeżenie:** Nie dodawaj lakieru do pistoletu, kiedy jest cały czas pod ciśnieniem. Zawsze najpierw odłącz zasilanie powietrza.

## Obsługa I konserwacja

Typ	Przyczyna	Rozwiązanie
Nierówny natrysk 	1. Nieszczelność pomiędzy dyszą a głowicą. 2. Powietrze w pojemniku z lakierem.	1. Otwórz głowicę i wyczyść dyszę, jeśli to nie pomoże wymień uszkodzoną dyszę bądź głowicę. 2. Dokręć wszystkie element pistoletu.
Półksiężyc 	1. Zasznięty lakier w otworze doprowadzającym lakier doprowadzającym lakier doprowadza do nierówno rozpylonego lakieru.	1. Usuń zasznięty lakier przy pomocy szczotek dostarczonych w komplecie nie używać metalowych szczotek.
Elipsa1 	1. Ciała stałe, uszkodzenia w lakierze i w elementach osłony powietrznej(dysza, głowica). 2. Dysza nieprawidłowo zamontowana.	1. Usuń zabrudzenia i wymień uszkodzone części. 2. Odkręć dysze, wyczyść i zamontuj ponownie.
Zwężający się środek 	1. Słaba lepkość lakieru.	1. Stosuj się do zaleceń producenta
Gruby Środek 	1. Wysoka lepkość lakieru.	1. Dodać rozcieńczalnika. Stosuj się do zaleceń producenta.
	1. Nieszczelna uszczelka dyszy, zniekształcony otwór iglicy.	1. Wyczyść dysze i jej otwory bądź wymień zepsute elementy. Stosuj się do zaleceń producenta.

Sytuacja	Lokalizacja	Sprawdzenie	Przyczyna	Rozwiązanie			
				R1	R2	R3	R4
Uciekające powietrze	Regulator Powietrzna	Regulator Ciśnienia	* Uszkodzenia lub zabrudzenia na uszczelce metalowej.			x	x
Przeciekający lakier	Przód pistoletu	Głowica i Iglica, otwór spustowy	* Uszkodzenia lub zabrudzenia na uszczelce metalowej. * Luźna sprężyna na otworze iglicy.	x			x
		Dysza, obudowa dyszy	* Uszkodzenia lub zabrudzenia na uszczelce metalowej. * Zła instalacja.		x		
Nieprzedostający się lakier	Przód pistoletu	Podkładka zaworu iglicowego	* Za ciasny otwór spustowy iglicy powoduje jej ciężkie otwieranie. * Kawałki wyschniętego lakieru mogą blokować zawór iglicowy.		x		x
		Dysza lakieru			x	x	
		Regulator ilości materiału	* Nieotwarty.		x		
		Podkładka zaworu iglicowego	* Dokręć podkładkę zaworu iglicowego .		x		x
		Dysza lakieru	* Otwór zablokowany materiałem obcym.			x	

R1: dokręcanie, R2: poprawienie, R3: czyszczenie, R4: wymiana.

## Gwarancja

Pistolet **ESG Spray Gun** (Economic Spray Gun) jest dostosowany do wysokich wymagań profesjonalisty. Posiada możliwość nieskończonej regulacji zarówno dla kontroli spryskiwania kolistego jak i płaskiego.

ESG jest przeznaczony jedynie do spryskiwania bez żadnych innych zastosowań. Wszystkie narzędzia wytwarzane przez firmę E.M.M International B.V mają dwunastomiesięczną gwarancję od daty zakupu, na usterki produkcyjne i mechaniczne. Gwarancja straci ważność:, jeżeli polecenia zawarte w tej instrukcji nie będą przestrzegane, jeżeli narzędzie będzie używane do innego celu niż jest przeznaczone, jeżeli zostanie ono rozmontowane, w jakikolwiek sposób naruszone lub uszkodzone z powodu zaniedbania.

Jeżeli narzędzie okaże się wadliwe lub posiada usterkę, należy wysłać je w całości, w oryginalnym pudełku i z certyfikatem gwarancyjnym, na koszt nadawcy do wytwórcy.

Gwarancja nie oznacza automatycznej wymiany narzędzia. E.M.M International B.V. zastrzega sobie prawo do przedsięwzięcia modyfikacji w narzędziu bez wcześniejszego powiadomienia.

Pistolet **SSG Spray Gun** (Spot Spray Gun) jest dostosowany do dokładniejszego spryskiwania małych przedmiotów.

SSG jest przeznaczony jedynie do spryskiwania bez żadnych innych zastosowań. Wszystkie narzędzia wytwarzane przez firmę E.M.M International B.V mają dwunastomiesięczną gwarancję od daty zakupu na usterki produkcyjne i mechaniczne. Gwarancja straci ważność:, jeżeli polecenia zawarte w tej instrukcji nie będą przestrzegane, jeżeli narzędzie będzie używane do innego celu niż jest przeznaczone, jeżeli zostanie ono rozmontowane, w jakikolwiek sposób naruszone lub uszkodzone z powodu zaniedbania.

Jeżeli narzędzie okaże się wadliwe lub posiada usterkę, należy wysłać je w całości, w oryginalnym pudełku i z certyfikatem gwarancyjnym, na koszt nadawcy do wytwórcy.

Gwarancja nie oznacza automatycznej wymiany narzędzia. E.M.M International B.V. zastrzega sobie prawo do przedsięwzięcia modyfikacji w narzędziu bez wcześniejszego powiadomienia.

**Trzymaj tę instrukcję w łatwo dostępnym miejscu dla przyszłych potrzeb.**

**ESG sprutpistol HVLP**

**Specifikationer**

Typ av sprutpistol : HVLP (High Volume, Low Pressure)  
 Max. tryck : 7.0 kg/cm<sup>2</sup> / (100 psi) / 2 bar  
 Temperaturområde : 5°C till 40°C

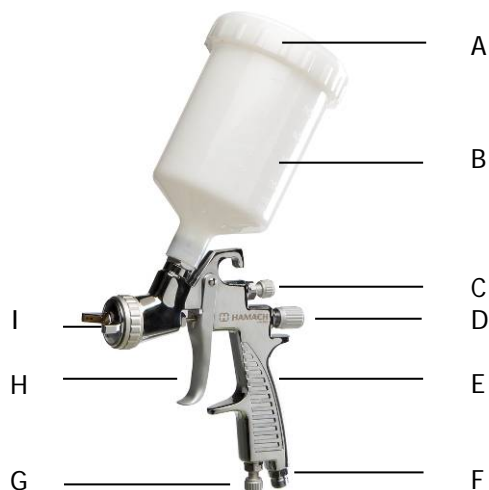
**SSG sprutpistol HVLP**

**Specifikationer**

Typ av sprutpistol : HVLP (High Volume, Low Pressure)  
 Max. tryck : 7.0 kg/cm<sup>2</sup> / (100 psi) / 2 bar  
 Temperaturområde : 5°C till 40°C

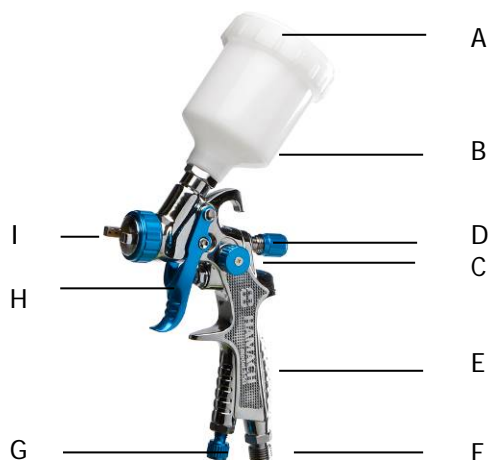
**Beskrivning**

**ESG**



- A Lock
- B Sprutkopp 600 cc
- C Mönsterjustering
- D Flödesjustering
- E Pistolhandtag
- F Luftmunstycke
- G Luftjustering
- H Avtryckare
- I Luftkopp

**SSG**



- A Lock
- B Sprutkopp 100 cc
- C Mönsterjustering
- D Flödesjustering
- E Pistolhandtag
- F Luftmunstycke
- G Luftjustering
- H Avtryckare
- I Luftkopp



## Sprutpistoljustering

Luftinjektionstrycket ska referera till trycket vid luftintaget när avtryckaren trycks in.

- Steg 1: Det variabla lufttrycket beror på viskositeten och färgens egenskaper, varför råvärdet ställs in mellan 0.1~0.11 Mpa (1.0~1.1 kg/cm<sup>2</sup> - 2 bar ).
- Steg 2: Den variabla tjockleken på färgen är beroende av arbets- och användarförhållanden, varför viskositeten (NK-2) måste justeras i enlighet med lackleverantörens rekommendationer.
- Steg 3: Då sprutområdet varierar mellan 100-200 mm., rekommenderar vi att ni följer rekommendationerna från lackleverantören.

**!** Denna information ska betraktas som riktlinjer. Vi rekommenderar att du följer instruktionerna från färg- och/eller lackleverantören.

## Säkerhetsföreskrifter

För att uppfylla säkerhetsföreskrifterna är det viktigt att du är väl bekant med säkerhetssymbolerna och att du förstår dess innebörd ordentligt. Säkerhetsvarningarna i sig själva eliminerar inte risker och kan heller ej betraktas som tillräckligt substitut för ordentliga olycksförebyggande åtgärder.

**! Symbol:** Den här säkerhetsvarningssymbolen indikerar varning, fara eller risk. Ignorering av en sådan varning kan resultera i allvarlig skada för dig själv eller andra. Följ alltid säkerhetsåtgärderna för att reducera risken för skada eller elektrisk stöt.

### Känn ditt verktyg:

Säker användning av detta verktyg kräver att du läser och förstår denna användarmanual och alla etiketter som finns fästa på verktyget. Kom ihåg funktionerna, restriktionerna och de potentiella farorna med sprutpistolen.

### Viktigt

Använd inga andra delar än Hamach originaldelar. Service på verktyget kräver extrem försiktighet och kunskap och får endast utföras av kvalificerad tekniker från Hamach. För service eller reparation, kontakta ditt lokala Hamach servicecenter.

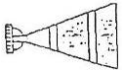
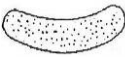
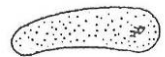



**! Varning:** Vid användning av kraftverktyg ska grundläggande säkerhetsföreskrifter alltid följas för att reducera brandrisk, elektriska stötar och personskador.

### Läs alla instruktioner noggrant innan du börjar använda maskinen

- A) Håll arbetsytan ren. Smutsiga arbetsytor och arbetsbänkar inbjuder till olyckor. Använd inte verktyget i närheten av brandfarliga vätskor eller gaser.
- B) Tvinga inte verktyget. Verktyget gör ett bättre och säkrare jobb vid den nivå det är anpassat för.
- C) Använd lämplig klädsel. Använd alltid andningsmask, säkerhetsglasögon, handskar och overall.
- D) Kontrollera skadade delar. Vid skada på verktyget måste det undersökas ordentligt för att inga skadade delar finns som kan försämra verktygets prestanda och funktion. Alla delar som är skadade måste repareras eller bytas ut av ett auktoriserat servicecenter.

**! Varning:** Fyll inte på färg i sprutpistolen när pistolen fortfarande befinner sig under tryck. Koppla alltid bort lufttillförseln.

## Användning och underhåll

Typ	Orsak	Lösning
Minskat lufttryck 	<ol style="list-style-type: none"> <li>Luft mellan munstycke och hållare.</li> <li>Luft i färgbehållaren på grund av lösa skruvar.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Öppna munstycket och rengör innan återmontage. Byt ut munstycket vid skada.</li> <li>Skruva åt.</li> </ol>
Halvmåne 	<ol style="list-style-type: none"> <li>Kondenserad färg i vinkelhål förhindrar passage vilket leder till ojämnt spray.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Ta bort kondenserad färg i vinkelhål med en borste, ej metallborstar.</li> </ol>
Förmörkelse 	<ol style="list-style-type: none"> <li>Solider eller skador i färgkanter och luftskyddsdelar.</li> <li>Färgmunstycke ej korrekt installerat.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Avlägsna smuts och byt ut skadade delar.</li> <li>Öppna färgmunstycket och rengör innan återinstallation.</li> </ol>
Trång mitt 	<ol style="list-style-type: none"> <li>Låg färgviskositet.</li> <li>Överdriven färgspray.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Följ instruktionerna från lackleverantören.</li> <li>Skruva ut färgjusteraren något eller vrid knoppen till höger för reducerat spray.</li> </ol>
Tjock mitt 	<ol style="list-style-type: none"> <li>Hög färgviskositet.</li> <li>Överdriven färgspray.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Följ instruktionerna från lackleverantören.</li> <li>Vrid knoppen till vänster för mer spray.</li> </ol>
Gaffel 	<ol style="list-style-type: none"> <li>Skadad metall i munstycket, nålhål.</li> <li>Luftinjektion.</li> <li>Färg i luftskyddet.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Rengör eller ersätt munstycket eller nålhålen.</li> <li>Ersätt munstycket eller nålhålen.</li> <li>Rengör luftskyddet.</li> </ol>

Situation	Plats	Kontrollera	Orsak	Lösning			
				R1	R2	R3	R4
Läckande luft (från främre slutluft)	Luftventil	Luftventil	* Sök efter skada eller främmande material.			x	x
		Luftventil metall	* Materialskada eller främmande material.			x	x
		O-tvätt	* Lossa nålhålets ventilfjäder. * Dålig kvarlitet, skada.				x
Läckande färg	Sprutpistolfront	Munstycke och nålhålsventil	* Skada eller smuts på metall. * Låsa fjädern på nålhålsventilen. * Lossa färgswitchen.	x			
		Munstycke, munstyckskropp	* Metallskada eller smuts. * Dålig installation.		x		x
		Nålhålsventilstvätt	* Åtskruvad nålhålstvätt orsakar hård ventil. * Färgpartikel på nålhålsventilshatt fastnar.	x	x		x
		Nålhål ventiltvätt	* Fäste. * Dåligt stängd.	x		x	x
Ingen läckande färg	Sprutpistolfront	Justera switch	* Dålig öppning.		x		
		Nålhålstvätt ~ nålhålsventiltvätt	* Dra åt nålhålsventiltvätt.		x		x
		Färgmunstycke	* Hål blockerat med främmande material.			x	

R1: åtskrivning, R2: justering, R3: rengöring, R4: utbyte.

## Garanti

**ESG Sprutpistol** (Ekonomisk sprutpistol) är anpassad för professionella användare med högt ställda krav. Steglösa justeringsmöjligheter möjliga för både rund och flat sprutkontroll.

ESG är endast anpassad för sprutning och inte för andra ändamål.

Alla verktyg tillverkade av E.M.M. International B.V. har en garanti på 12 månader från inköpsdatum och täcker fabrikations- och materialdefekter. Garantin upphör att gälla om instruktionerna i denna broschyr ej följs, om verktyget används för andra ändamål än för vilka det är avsett, om det monteras isär, skadas på grund av oaktsamhet eller förändras på något sätt.

Om verktyget är defekt eller felaktigt ska det returneras i ett stycke i dess originalförpackning tillsammans med garanticertifikatet till tillverkaren.

Garantin ger ej automatiskt rätt till utbyte av verktyget. E.M.M. International B.V. reserverar sig rättigheterna att utföra modifikationer på verktyget utan föregående meddelande.

**SSG Sprutpistol** (Punktsprutpistol) är anpassad för mer kompakt sprutning av mindre objekt.

SSG är endast anpassad för sprutning och inte för andra ändamål.

Alla verktyg tillverkade av E.M.M. International B.V. har en garanti på 12 månader från inköpsdatum och täcker fabrikations- och materialdefekter. Garantin upphör att gälla om instruktionerna i denna broschyr ej följs, om verktyget används för andra ändamål än för vilka det är avsett, om det monteras isär, skadas på grund av oaktsamhet eller förändras på något sätt.

Om verktyget är defekt eller felaktigt ska det returneras i ett stycke i dess originalförpackning tillsammans med garanticertifikatet till tillverkaren.

Garantin ger ej automatiskt rätt till utbyte av verktyget. E.M.M. International B.V. reserverar sig rättigheterna att utföra modifikationer på verktyget utan föregående meddelande.

**Spara denna manual lättåtkomlig för framtida behov.**

**CE Verklaring / Declaration of conformity / Konfomitätserklärung / Déclaration de conformité / Dichiarazione di conformità / Declaración de conformidad / Deklaracja Zgodności / Överensstämmelsedeklaration**

Wij, **EMM International BV, Marsweg 59, 8013 PE Zwolle, Nederland**, verklaren, onder onze uitsluitende aansprakelijkheid, dat het product: **Type ESG en SSG**, waarop deze verklaring betrekking heeft overeenkomt met de bepalingen van de richtlijnen:

- EN 292 Parts 1 and 2 1991 Safety of Machinery
- EN 1953
- EN 13966-1
- 98/37/EG



T. van der Kooij  
**November 2016**

**Declaration of conformity**

We, **EMM International BV, Marsweg 59, 8013 PE Zwolle, The Netherlands**, declare under our sole responsibility that the product: **Type ESG and SSG**, to which this declaration relates, is in compliance with the provisions of:

- EN 292 Parts 1 and 2 1991 Safety of Machinery
- EN 1953
- EN 13966-1
- 98/37/EG



T. van der Kooij  
**November 2016**

**Konfomitätserklärung**

Wir, **EMM International BV, Marsweg 59, 8013 PE Zwolle, Niederlande**, erklären hiermit, gemäß unserer alleinigen Verantwortung, daß die Geräte: **Type ESG und SSG**, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Richtlinien:

- EN 292 Parts 1 and 2 1991 Safety of Machinery
- EN 1953
- EN 13966-1
- 98/37/EG



T. van der Kooij  
**November 2016**

### Déclaration de conformité

Nous, **EMM International BV, Marsweg 59, 8013 PE Zwolle, Pay-Bas**, déclarons par la présente, selon notre pleine responsabilité, que les ponceuses de **Type ESG en SSG** sur lesquelles porte cette déclaration, sont conformes aux directives:

- EN 292 Parts 1 and 2 1991 Safety of Machinery
- EN 1953
- EN 13966-1
- 98/37/EG



T. van der Kooij  
**Novembre 2016**

### Dichiarazione di conformità

Noi, **EMM International BV, Marsweg 59, 8013 PE Zwolle, I Paesi Bassi** dichiariamo sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto: **Modello Type ESG e SSG**, ai quali questa dichiarazione è riferita, è conforme con le prescrizioni:

- EN 292 Parts 1 and 2 1991 Safety of Machinery
- EN 1953
- EN 13966-1
- 98/37/EG



T. van der Kooij  
**Novembre 2016**

### Declaración de conformidad

Nosotros; **EMM International BV, Marsweg 59, 8013 PE Zwolle, Holanda**; declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto: **Modelo Type ESG y SSG**, cumple las normativas:

- EN 292 Parts 1 and 2 1991 Safety of Machinery
- EN 1953
- EN 13966-1
- 98/37/EG



T. van der Kooij  
**Noviembre 2016**

### Deklaracja Zgodności

**EMM International BV, Marsweg 59, 8013 PE Zwolle, Holandia**, deklarujemy pełną odpowiedzialność za produkty **ESGHP 300 VD** – maszyny, ta deklaracja jest zgodna z wymogami: 89/392/CEE Machinery & 91/368/CEE & 93/68/CEE, przy używaniu w poniższych standardach: EN 23744, UNI EN 28662, UNI EN 292-1, UNI EN 292-2.



T. van der Kooij  
**Luty 2016**

### **Överensstämmelsedeklaration**

Vi, **EMM International BV, Marsweg 59, 8013 PE Zwolle, Nederländerna** deklarerar härmed att produkten: **Typ ESG och SSG**, för vilken denna deklARATION relateras, är i enlighet med villkoren:

- EN 292 Parts 1 and 2 1991 Safety of Machinery
- EN 1953
- EN 13966-1
- 98/37/EG



T. van der Kooij  
**November 2016**

## Disclaimer EMM International B.V.

**NL** EMM International B.V. betracht de grootst mogelijke zorgvuldigheid in de samenstelling van de informatie, maar kan op geen enkele wijze instaan voor de juistheid of volledigheid van de informatie die door ons of derden is verstrekt in deze handleiding. De verstrekte informatie kan op ieder moment zonder verdere aankondiging worden gewijzigd.

Aan de informatie in de handleiding kunnen geen rechten worden ontleend. EMM International B.V. aanvaardt geen aansprakelijkheid voor directe of indirecte schade die zou kunnen ontstaan als gevolg van de (niet) genoemde informatie in deze handleiding.

**GB** EMM International B.V. has created the information with the utmost care. Nevertheless, EMM International B.V. cannot be held responsible for the correctness or completeness of the information provided by us or third parties. The provided information in this manual can be adjusted without further notification.

No rights can be derived from the information in the manual. EMM International cannot be held responsible for direct or indirect damages caused by the (not) mentioned information in this manual.

**D** EMM International B.V. hat diese Informationen mit äußerster Sorgfalt erstellt. Jedoch kann EMM International B.V. niemals über die Richtigkeit oder Komplettierung dieser von uns oder von dritten zur Verfügung gestellten Information haftbar gemacht werden. Die zur Verfügung gestellten Informationen in dieser Anleitung können ohne jede Vorankündigung geändert sein.

Aus dieser Anleitung können keine Rechte dafür abgeleitet bzw. entnommen werden. EMM International kann nicht für direkte oder indirekte Schäden, die entstehen können durch (nicht) genannte Informationen in dieser Anleitung, haftbar gemacht werden.

**FR** EMM International B.V. a créé ce document avec le plus grand soin. Toutefois, EMM International B.V. ne peut pas être tenue responsable pour l'exactitude ou l'exhaustivité des informations apportées par nous ou un tiers. Les informations de ce manuel peuvent à tout moment être complétées pour de nouvelles notes.

Aucun droit ne découle des informations présentées dans ce manuel et EMM International ne peut être tenue responsable pour des dommages directs ou indirects dus à des informations qui ne seraient pas mentionnées dans celui-ci.

**IT** EMM International B.V. ha creato questo libretto con la massima cura. Comunque sia, EMM International B.V. non può essere ritenuta responsabile per la correttezza o completezza delle informazioni fornite dalla stessa o da terzi. Le informazioni contenute in questo manuale possono essere modificate senza necessità di notifica. Le informazioni contenute nel manuale non costituiscono una garanzia. EMM International non può essere ritenuta responsabile per danni causati direttamente o indirettamente causati da informazioni contenute (o no) in questo manuale.

**SP** EMM International B.V. ha creado esta información con sumo cuidado. En ningún caso, EMM International B.V. se hace responsable de la falta de corrección y/o exactitud de la información facilitada por nosotros o terceras partes. La información facilitada podrá ser ampliada o corregida en cualquier momento sin previo aviso.

Ningún derecho podrá ser derivado de la información de este manual. EMM International no se hace responsable de daños directos o indirectos causados o no por la información facilitada en este manual.

**PL** EMM International B.V. sporządziło tą informację z najwyższą uwagą. Pomimo to, EMM International B.V. nie może być pociągnięty do odpowiedzialności za prawidłowość i kompletność tej informacji dostarczonej przez nas lub osoby trzecie. Informacja dostarczona w tej instrukcji nie może być przetwarzana bez wcześniejszego powiadomienia.

Nie można rościć żadnych praw w związku z informacjami zawartymi w instrukcji. EMM International nie może być pociągnięty do odpowiedzialności za pośrednie lub bezpośrednie szkody spowodowane przez informacje zamieszczone (niezamieszczone) w tej instrukcji.

**SW** EMM International B.V. har tagit fram informationen på ett ytterst noggrant sätt. EMM International B.V. kan emellertid inte hållas ansvariga för korrektheten eller fullständigheten i informationen som erhålls av oss eller via tredje part. Informationen i denna manual kan ändras utan ytterligare meddelande. Inga rättigheter kan deriveras från informationen i denna manual. EMM International kan inte hållas ansvariga för direkta eller indirekta skador orsakade på grund av informationen (eller avsaknaden av information) i denna manual.